

Gn. 31:47 וַיִּקְרָא לְלוֹבָן וַיִּגְרֵשׁ הַדּוֹתָאִי עִקְבֹב קָרָא לְוַגְלֵד :

Gn 31:47 καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν Λαβαν Βουνὸς τῆς μαρτυρίας,

Ἰακωβ δὲ ἐκάλεσεν αὐτὸν Βουνὸς μάρτυς.

Gn 31:46 Et Ya‘aqob a dit à ses frères :

Ramassez [*assemblez*] des pierres !

et ils ont ramassé [*assemblé*] des pierres

et ils en ont fait un monceau [*tertre*] ÷

et ils ont mangé, là, sur le monceau [*tertre*]

LXX + [*et Laban lui a dit : Ce tertre témoigne entre toi et moi aujourd'hui*].

Gn 31:47 Et Lâbân l’a appelé : Yegar-Sahadoutâ’ [aram.] ÷ [*tertre-du-témoignage*°]

et [*mais*] Ya‘aqob l’a appelé : Gâle-‘Ed [hébr.] [*tertre-témoin*].

Ex. 20:16 לֹא תִעֲנֶהְבֶּר עִד עַד שֶׁקֶר :

Ex 20:16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ. –

Ex 20:16 Tu ne déposeras pas contre ton prochain en témoin mensonger

LXX ≠ [*Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain par un faux témoignage*°].

Dt 5:20 וְלֹא תִעֲנֶהְבֶּר עִד שָׁוְא :

Dt 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ. –

Dt 5:20 Et tu ne déposeras pas contre ton prochain en vain témoin.

LXX ≠ [*Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain par un faux témoignage*°].

Μαρτυρία témoignage°

4Ma 6:32 εἰ γὰρ τὰ πάθη τοῦ λογισμοῦ κεκρατῆται,
τούτοις ἂν ἀπέδομεν τὴν τῆς ἐπικρατείας μαρτυρίαν·

4Ma 6:30 *Et, disant cela, le saint homme est mort (en supportant) noblement les tortures.*

4Ma 6:31 *Il faut donc professer que le pieux raisonnement est maître des passions.*

4Ma 6:32 *Car, si les passions avaient maîtrisé le raisonnement, je leur aurai accordé le témoignage° de cette maîtrise {= supériorité}.*

Ps. 19: 8 תּוֹרַת־יְהוָה תְּמִימָה מִהַמְּשִׁיבֵת־נֶפֶשׁ
עֲדוֹת־יְהוָה נֶאֱמָנָה מִחֻכְּמֵי־תַפְתִּי:

Ps. 18: 8 ὁ νόμος τοῦ κυρίου ἄμωμος, ἐπιστρέφων ψυχάς·
ἡ μαρτυρία κυρίου πιστή, σοφίζουσα νήπια·

Ps 19: 8 La **Thorah** de **YHVH** est parfaite, faisant-revenir l'âme ÷
le **témoignage** de **YHVH** est sûr, rendant sage le naïf.

Ps 18: 8 [La **Loi du Seigneur** est irréprochable, faisant revenir les âmes ;
[le **témoignage°** du **Seigneur** est fidèle, rendant-sages les petits-enfants°].

Pro 12:19 שִׁפְתַּי אֵינֶנּוּ אֶמְתַּכּוֹן לְעַד
וְעַד-אֶרֶץ-יְעָהֳלֹשׁוֹן שֶׁקֶר:

Pro 12:19 χείλη ἀληθινὰ κατορθοῖ μαρτυρίαν,
μάρτυς δὲ ταχὺς γλώσσαν ἔχει ἄδικον.

Pro 12:19 La lèvre véridique est établie **pour toujours** ÷
mais **pour** un clin-d'œil la langue fausse / mensongère.

LXX ≠ [Les lèvres véridiques rendent-droit° leur **témoignage°** ;
mais un **témoin** (trop) pressé a la langue injuste.]

Pro 25:18 מִפִּי־וְ חֶרֶב בּוֹחַזֵּשׁוֹן
אִישׁ עֲנֵה־בֵּר עָהוּ עֵד־שֶׁקֶר:

Pro 25:18 ῥόπαλον καὶ μάχαιρα καὶ τόξευμα ἀκιδωτόν,
οὕτως καὶ ἀνὴρ ὁ καταμαρτυρῶν τοῦ φίλου αὐτοῦ μαρτυρίαν ψευδῆ.

Pro 25:18 Massue, glaive et flèche aigüe ÷
tel l'homme qui dépose contre son prochain en **témoin faux** / mensonger
LXX ≠ [tel aussi l'homme qui **témoigne** contre son ami, par un **faux témoignage°**].

Μαρτυρία témoignage°

Sira 31:23 λαμπρὸν ἐπ' ἄρτοις εὐλογήσει χεῖλη,

καὶ ἡ μαρτυρία τῆς καλλονῆς αὐτοῦ πιστή.

Sira 31:24 πονηρῶ ἐπ' ἄρτῳ διαγογγύσει πόλις,

καὶ ἡ μαρτυρία τῆς πονηρίας αὐτοῦ ἀκριβής.

Sira 31:23 *Qui est splendide* {= généreux} *pour les pains,* *les lèvres (le) bénissent ;*

et le témoignage° {= ce qu'on témoigne} *de sa beauté* {= bonté} *est fidèle* {= digne de foi}

;

Sira 31:24 *Qui est mauvais pour le pain,* *(contre lui) la ville murmure° ;*

et le témoignage° {= ce qu'on témoigne} *de sa mauvaiseté* {= mesquinerie} *est exact.*

Ps Sal 10: 4 καὶ μνησθήσεται κύριος τῶν δούλων αὐτοῦ ἐν ἐλέει·

ἡ γὰρ μαρτυρία ἐν νόμῳ διαθήκης αἰωνίου,

ἡ μαρτυρία κυρίου ἐπὶ ὁδοῦς ἀνθρώπων ἐν ἐπισκοπῇ.

Ps Sal 10: 4 *Le Seigneur, dans sa miséricorde, se souviendra de ses serviteurs ;*

car (on trouve de cela) le témoignage° dans la Loi de l'alliance éternelle,

(tel sera) le témoignage° du Seigneur sur les voies des hommes, lors de la Visite.

Μαρτυρία témoignage°

- Mc 14:55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν **κατὰ** τοῦ Ἰησοῦ
μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν,
καὶ οὐχ ἠύρισκον·
- Mc 14:56 πολλοὶ γὰρ **ἔψευδομαρτύρουν** **κατ'** αὐτοῦ,
καὶ ἴσαι αἱ **μαρτυρίαι** οὐκ ἦσαν.
- Mc 14:55 Or les chefs-des-prêtres et tout le sanhédrin cherchaient **contre** Yeshou‘a
un **témoignage**° pour le mettre à mort
et n'en trouvaient pas
- Mc 14:56 car beaucoup **portaient-de-faux-témoignages** **contre** lui
et les **témoignages**° n'étaient pas concordants.
- Mc 14:59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ **μαρτυρία** αὐτῶν.
- Mc 14:57 Et quelques-uns se levant **portaient-un-faux-témoignage** **contre** lui
- Mc 14:58 en disant :
Nous l'avons entendu dire :
Moi je détruirai ce sanctuaire fait-de-main (d'homme)
et en trois jours je construirai un autre non-fait-de-main (d'homme).
- Mc 14:59 Et même ainsi
leur **témoignage**° n'était pas concordant.
-

Luc 22:71 οἱ δὲ εἶπαν,
Τί ἔτι ἔχομεν **μαρτυρίας** χρεῖαν;
αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

Luc 22:69 Désormais, le *Fils de l'homme* sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

Luc 22:70 Et ils ont tous dit : Toi, tu es donc le Fils de Dieu !
et il leur a déclaré : Vous le dites vous-mêmes : Je suis.

Luc 22:71 Et ils ont dit :
Qu'avons-nous encore besoin de **témoignage**° ?
Car nous-mêmes l'avons entendu de sa propre bouche.

Μαρτυρία témoignage°

- Jn 1: 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν,
ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός,
ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.
- Jn 1: 6 Il est advenu un homme envoyé de par Dieu ; son nom : Yô'hânân.
- Jn 1: 7 Celui-ci est venu pour un témoignage°,
pour témoigner de la Lumière
pour que tous aient-foi par lui
- Jn 1: 8 lui, il n'était pas la Lumière
mais (il est venu) pour témoigner de la Lumière.
- Jn 1:19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου,
ὅτε ἀπέστειλαν [πρὸς αὐτὸν] οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας
ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;
- Jn 1:19 Et tel est le témoignage° de Yô'hânân,
lorsque, de Jérusalem°, les Judéens [[lui]] ont envoyé des prêtres et des lévites
pour l'interroger : Qui es-tu ?
- Jn 3:11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι
ὅτι ὃ οἶδαμεν λαλοῦμεν
καὶ ὃ ἐώρακαμεν μαρτυροῦμεν,
καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν
οὐ λαμβάνετε.
- Jn 3:11 Amen, amen, je dis à toi :
ce que nous savons, nous (en) parlons
et ce que nous avons vu· nous (en) témoignons,
et, notre témoignage°, vous ne le recevez pas.
- Jn 3:32 ὃ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν τοῦτο μαρτυρεῖ,
καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.
- Jn 3:33 ὃ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθὴς ἐστίν.
- Jn 3:31 Celui qui vient d'en-haut est au-dessus de tous.
Celui qui (vient) de la terre est de la terre
et c'est depuis la terre qu'il parle
Celui qui vient du ciel [[est au-dessus de tous]].
- Jn 3:32 Ce qu'il a vu et entendu,
c'est de cela qu'il témoigne
et, son témoignage°, nul ne le reçoit.
- Jn 3:33 Celui qui reçoit son témoignage°, certifie que Dieu est vrai.

Μαρτυρία témoignage°

- Jn 5:31 ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ,
 ἢ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθῆς·
- Jn 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ,
 καὶ οἶδα
 ὅτι ἀληθῆς ἐστὶν ἢ μαρτυρία
 ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
- Jn 5:30 Je ne puis, moi, rien faire de moi-même.
 selon ce que j'entends, je juge
 et mon jugement à moi est juste,
 parce que je ne cherche pas ma volonté à moi,
 mais la volonté de Celui qui m'a donné-mission.
- Jn 5:31 Si, moi, je témoigne pour moi-même,
 mon témoignage° n'est pas vrai.
- Jn 5:32 C'est un Autre qui témoigne pour moi
 et je sais qu'il est vrai,
 le témoignage°
 qu'il témoigne pour moi.
- Jn 5:34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω,
 ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
- Jn 5:33 Vous avez envoyé, vous, (des messagers) à Yô'hânân
 et il a rendu-témoignage à la vérité.
- Jn 5:34 Pour moi,
 ce n'est pas d'un humain
 que je reçois le témoignage°,
 mais je dis cela pour que vous soyiez sauvés.
- Jn 5:35 Celui-là était la lampe qui brûle et qui luit
 et vous, vous avez voulu exulter un moment à sa lumière.
- Jn 5:36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου·
 τὰ γὰρ ἔργα
 ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ
 ἵνα τελειώσω αὐτά,
 αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ
 ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκεν·
- Jn 5:36 Pour moi, le témoignage° que j'ai est plus grand que celui de Yô'hânân.
 car les œuvres que le Père m'a donné à accomplir
 ces œuvres mêmes que je fais
 elles témoignent pour moi que le Père m'a envoyé.
- Jn 5:37 Et le Père qui m'a donné-mission,
 Celui-là a témoigné pour moi.
 Vous n'avez jamais entendu sa voix,
 ni n'avez vu son aspect (visible)
- Jn 5:38 et sa parole, vous ne l'avez pas qui demeure en vous
 parce que en celui-là qu'Il a envoyé,
 vous, en lui vous n'avez pas foi.

Μαρτυρία témoignage°

- Jn 8:13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι,
Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς·
ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
- Jn 8:14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
Κὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,
ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου,
ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω·
ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
- Jn 8:12 De nouveau, donc, Yeshou‘a leur a parlé en disant :
Moi, Je suis la lumière du monde
celui qui me suit ne marchera pas dans la ténèbre,
mais il aura la lumière de la vie.
- Jn 8:13 Les Pharisiens lui ont donc dit :
Toi, c’est pour toi que tu témoignes,
ton témoignage° n’est pas vrai.
- Jn 8:14 Yeshou‘a a répondu et leur a dit :
Même si moi je témoigne pour moi,
vrai est mon témoignage°,
parce que je sais d’où je suis venu et où je m’en vais ;
mais vous vous ne savez pas d’où je viens ni où je m’en vais.
- Jn 8:17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται
ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
- Jn 8:18 ἐγὼ εἶμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ
καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.
- Jn 8:15 Vous, vous jugez selon la chair ;
moi, je ne juge personne.
- Jn 8:16 Et s’il m’arrive de juger,
moi, mon jugement à moi est véridique,
parce que je ne suis pas seul
mais il y a moi et Celui qui m’a envoyé.
- Jn 8:17 Et dans votre Loi à vous, il est écrit
que le témoignage° de deux hommes est vrai.
- Jn 8:18 Je suis qui témoigne pour moi-même
et il témoigne pour moi, le Père qui m’a donné-mission.

Μαρτυρία témoignage°

Jn 19:35 καὶ ὁ ἑωρακὼς **μεμαρτύρηκεν**,
καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ **μαρτυρία**,
καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει,
ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύ[σ]ητε.

Jn 19:33 Arrivés à Yeshou‘a,
voyant qu'il était déjà mort,
ils ne lui ont pas rompu les jambes,

Jn 19:34 mais l'un des soldats, de sa lance, lui a piqué le côté,
et il est sorti aussitôt du sang et de l'eau.

Jn 19:35 Et celui qui a vu a **témoigné**,
et véridique est son **témoignage**°,
et Celui-là sait qu'il dit vrai, pour que vous aussi vous ayiez-foi.

Jn 21:24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ **μαρτυρῶν** περὶ τούτων καὶ ὁ γράψας ταῦτα,
καὶ οἴδαμεν
ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἡ **μαρτυρία** ἐστίν.

Jn 21:24 C'est ce disciple qui **témoigne** au sujet de ces choses
et qui les a écrites
et nous savons
que vrai est son **témoignage**°

Μαρτυρία témoignage°

- Ac 22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι,
Σπεύσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ,
διότι οὐ παραδέξονται σου **μαρτυρίαν** περὶ ἐμοῦ.
- Ac 22:17 Or il est advenu,
tandis qu'étant de retour à Jérusalem,
à Jérusalem, je priais dans le Temple
il m'est advenu d'être en extase
- Ac 22:18 et j'ai vu (le Seigneur) qui me disait :
Hâte-toi et sors vite de Jérusalem,
car ils n'accueilleront pas ton **témoignage°** à mon sujet.
- 1Tim 3: 7 δεῖ δὲ καὶ **μαρτυρίαν καλὴν** ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,
ἵνα μὴ εἰς ὄνειδισμὸν ἐμπέση καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
- 1Tim 3: 2 Aussi faut-il que l'évêque soit irréprochable (...)
- 1Tim 3: 7 Il faut aussi que ceux du dehors lui rendent un bon **témoignage°**,
de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre et dans le piège du diable.
- Tite 1:12 εἶπέν τις | ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προφήτης,
| Κρηῆτες ἀεὶ **ψεῦσται**, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
- Tite 1:13 ἡ **μαρτυρία** αὕτη ἐστὶν **ἀληθής**.
δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγε | αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
- Tite 1:10 Car il y a beaucoup d'insoumis, de vains discoureurs et séducteurs (...)
- Tite 1:12 L'un d'eux — leur propre prophète ! — l'a dit :
Crétois, perpétuels menteurs, méchantes bêtes, ventres désœuvrés / paresseux.
- Tite 1:13 Ce **témoignage°** est vrai.
Pour ce motif, reprends-les sévèrement, afin qu'ils soient sains dans la foi
- Tite 1:14 sans plus s'attacher aux fables juives
et à des commandements d'hommes qui se détournent de la vérité.

Μαρτυρία témoignage°

- 1 Jn 5: 5 τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον
εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;
- 1 Jn 5: 6 Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός·
οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι·
καὶ τὸ πνεῦμά ἐστὶν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστὶν ἡ ἀλήθεια.
- 1 Jn 5: 7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,
- 1 Jn 5: 8 τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἶμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.
- 1 Jn 5: 9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν,
ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν,
ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ,
ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
- 1 Jn 5:10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ·
ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν,
ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν
ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
- 1 Jn 5:11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία,
ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,
καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν.
- 1 Jn 5: 5 Quel est le vainqueur du monde,
sinon celui qui a foi que Yeshou'a est le Fils de Dieu ?
- 1 Jn 5: 6 C'est celui-là qui est venu par eau et par sang : Yeshou'a Messie,
non avec l'eau seulement
mais avec l'eau et avec le sang;
et c'est le Souffle qui témoigne, parce que le Souffle est la Vérité.
- 1 Jn 5: 7 Car il y en a trois qui témoignent :
- 1 Jn 5: 8 le Souffle, et l'eau, et le sang,
et les trois sont vers l'un / une seule chose.
- 1 Jn 5: 9 Si nous recevons le témoignage° des hommes,
le témoignage° de Dieu est plus grand
parce que tel est le témoignage° de Dieu :
Il a témoigné au sujet de son Fils.
- 1 Jn 5:10 Celui qui a foi au Fils de Dieu
a le témoignage° en lui ;
celui qui n'a pas foi en Dieu a fait de Lui un menteur,
parce qu'il n'a pas eu foi
au témoignage°
dont Dieu a témoigné au sujet de son Fils.
- 1 Jn 5:11 Et tel est le témoignage° :
Dieu nous a donné la Vie éternelle
et cette Vie est en son Fils.
- 3 Jn 1:12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων
καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας·
καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν,
καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστίν.
- 3 Jn 1:12 Quant à Démétrius, tous lui rendent témoignage, et la vérité elle-même ;
et nous aussi, nous (lui) rendons témoignage,
et tu sais que notre témoignage° est vrai.

Μαρτυρία témoignage°

- Ap 1: 1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,
καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,
- Ap 1: 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.
- Ap. 1: 1 Révélation de Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,
que Dieu lui a donnée
pour montrer à ses esclaves / serviteurs ce qu'il faut qu'il advienne vite
et qu'il a signifiée en envoyant son messenger / ange à Yô'hânân son esclave / serviteur,
- Ap. 1: 2 lequel a témoigné
(comme étant) la Parole de Dieu
et le Témoignage° de Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,
tout ce qu'il a vu.
- Ap 1: 9 Ἐγὼ Ἰωάννης,
ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν
καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ,
ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
- Ap. 1: 9 Moi, Yô'hânân,
qui suis votre frère
et qui avec vous participe en Yeshou‘a / Jésus
à la détresse / affliction
au Royaume,
et à la constance,
j'ai été dans l'île appelée Patmos
à cause de la Parole de Dieu
et du Témoignage° de Yeshou‘a / Jésus.
- Ap 6: 9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα,
εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.
- Ap. 6: 9 Et lorsqu'il a ouvert le cinquième sceau,
j'ai vu sous l'autel les âmes des égorgés
à cause de la Parole de Dieu
et à cause du témoignage° qu'ils possédaient.

Μαρτυρία témoignage°

Ap 11: 7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν **μαρτυρίαν** αὐτῶν,
τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον
καὶ νικήσει αὐτοὺς
καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

Ap. 11: 7 Et quand ils auront accompli leur **témoignage**°,
la Bête, celle qui, de l'Abîme monte, fera guerre avec eux
et les vaincra
et les tuera.

Ap 12:11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν
διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου
καὶ διὰ τὸν **λόγον** τῆς **μαρτυρίας** αὐτῶν
καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

Ap. 12:11 Et eux l'ont vaincu, lui, (l'accusateur° de nos frères)
par le sang de l'Agneau,
et par la **parole** de leur **témoignage**°,
et ils n'ont pas aimé leur vie jusqu'à la mort.

Ap 12:17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί
καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον
μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς
τῶν τηρούντων τὰς **ἐντολὰς** τοῦ θεοῦ
καὶ ἐχόντων τὴν **μαρτυρίαν** Ἰησοῦ.

Ap. 12:17 Et le Dragon s'est mis en colère
contre la Femme
et s'en est allé faire la guerre
à tout le reste de sa semence,
ceux qui gardent° les **commandements** de Dieu
et possèdent le **Témoignage**° de Yeshou'a / Jésus.

Μαρτυρία témoignage°

Ap 19:10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ.
καὶ λέγει μοι, Ὕρα μή·
σύνδουλός σου εἶμι
καὶ τῶν ἀδελφῶν σου
τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
τῷ θεῷ προσκύνησον.
ἢ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

Ap. 19: 9 Et il m'a dit : Ecris :
Bienheureux, ceux qui sont appelés au Dîner de la noce de l'Agneau.
Et il m'a dit : Ce sont là les vraies paroles de Dieu.

Ap. 19:10 Et je suis tombé devant ses pieds
pour me prosterner devant lui.
Et il m'a dit : Arrête!
Je suis un compagnon de service
de toi,
et de tes frères,
ceux qui possèdent le Témoignage° de Yeshou'a / Jésus.
Devant Dieu prosterne-toi.
Car le Témoignage° de Yeshou'a / Jésus
est le Souffle / esprit de la Prophétie.

Ap 20: 4 Καὶ εἶδον θρόνους
καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς
καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς,
καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
καὶ οἷτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον
οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον
καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν.
καὶ ἔζησαν
καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

Ap. 20: 4 Et j'ai vu des trônes
— et ils se sont assis sur eux,
et jugement leur a été donné —
et les âmes de ceux qui se trouvaient décapités à la hache
à cause du Témoignage° de Yeshou'a / Jésus
et à cause de la Parole de Dieu,
et ceux qui ne s'étaient pas prosternés (devant) la Bête ni (devant) son image
et n'avaient pas reçu la marque sur leur front
et sur leur main;
et ils ont vécu
et ils ont régné avec le Messie / Christ pendant mille ans.